Machine Translated by Google

20-то Международно архитектурно изложение

Процедура за национални участия

ЧЛЕН 1 – Секции на Международното архитектурно изложение

Венецианското биенале (наричано по-долу Биенале) е организатор и организатор на 20-то Международно архитектурно изложение, което ще бъде отворено за публиката от 8 май до 21 ноември 2027 г. (предварително откриване на 6 и 7 май 2027 г.).

Изложбата ще бъде курирана от Уанг Шу и Лу Уеню (наричани по-долу „артистични директори“) и ще се проведе в институционалните пространства на Биеналето на Джардини дела и Арсенала, с разширения в други места в град Венеция.

Изложбата ще бъде разделена на:

а. Международна изложба на Уанг Шу и Лу Уеню;

б. Национално участие на отделните чуждестранни държави;

в. Съпътстващи събития, подбрани и популяризирани от Биеналето.

ЧЛЕН 2 – Собственост на националното участие

Държави, официално признати от Италианската република, участват в изложението, като излагат в собствените си павилиони в района на Джардини ди Кастело, както и в тези, домакинствани от Биеналето за дългосрочен период в Арсенала (Sale d'Armi). Биеналето си запазва правото да поиска от държавите, които няма да използват собствения си павилион за участие в изложението, да го предоставят за свои институционални цели.

Участието в изложбата ще бъде разширено и за онези държави без павилион, които са подали официално заявление за участие в биеналето и за които Биеналето е потвърдило поканата, в съответствие с процедурите, описани в следващия член. 4. Тези държави трябва да намерят подходящи изложбени пространства на различни места извън Джардини ди Кастело и Арсенале и да уведомят отдела за визуални изкуства и архитектура на Биеналето възможно най-скоро, за да включат участието си в официалните програми и прессъобщения на Биеналето.

Избраното място за провеждане на изложбата трябва да бъде предварително съобщено от участващата държава и посочено от собственика му на „виртуалното табло за обяви“, публикувано на уебсайта на Биеналето, https://www.labiennale.org/en/biennale-noticeboard, като следвате посочената процедура и в съответствие с действащото италианско законодателство.

В случай на национални участия, разположени в изложбени пространства, домакини на инициативи, които не са част от програмата на Изложението, комисарят ще гарантира, че изложбените пространства, използвани за национални участия, са ясно разпознаваеми и отделени от изложбените пространства, използвани за други инициативи, които не са включени в Изложението.

Освен това, подходяща вътрешна и външна табела, посветена изключително на националното участие, трябва да отчита мястото на провеждане.

Machine Translated by Google

ЧЛЕН 3 – Официално съобщение за участие на държави с постоянен павилион в Джардини или дългосрочен павилион в Арсенал

Предвид уникалността на всяко национално участие, правителственият орган (министър на културата, министър на външните работи или компетентен министър по културните въпроси) на страната ще назначи комисар, който ще трябва да принадлежи към правителствения орган или към делегираната публична институция, представляваща страната.

Като представителен и пряк израз на правителствената власт на страната, комисарят ще гарантира прозрачността на организационния процес, ще контролира проекта за национално участие и ще отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, в съгласие с Биеналето и в съответствие с културните и организационни стандарти на изложбата. За тази цел комисарят ще изпрати копие от тази процедура, подписано за приемане, до отдел „Архитектура“.

Няма да бъдат приемани заместник-комисари, нито съ-комисари. Биеналето трябва да бъде официално уведомено за назначаването на комисаря не по-късно от 30 ноември 2026 г.

Като представителен и пряк изразител на правителствената власт на страната, комисарят няма да има право да изпълнява такава роля за повече от една държава.

Същите съображения ще важат и за процеса, чрез който правителственият орган ще назначи куратор, като съобщи на Биеналето процедурите за номиниране и уведоми за назначението своевременно и във всички случаи преди официалното му обявяване на обществеността.
Като представителен и пряк артистичен изразител на правителствения орган на страната, кураторът няма да изпълнява същата роля за други национални участия или съпътстващи събития. Кураторът ще бъде отговорен за артистичния проект, както и за подбора на изложителите, чието участие не трябва да е свързано с никаква такса.

ЧЛЕН 4 – Официално искане за участие от държави, които нямат постоянен павилион в Джардини или дългосрочен павилион в Арсенал

Официалното заявление за участие трябва да бъде адресирано до президента на Биеналето във Венеция и подписано от компетентния държавен орган (министър на културата, министър на външните работи или компетентен министър по културните въпроси) или от правителствената публична институция, по-тясно свързана с правителствения орган, чрез който страната обикновено извършва дейности от същия вид (всяко искане от посланика или друг представител на страната в Италия и чужбина няма да бъде разглеждано).

Официалното заявление за участие трябва да бъде изпратено в рамките на и не по-късно от крайния срок 10 януари 2027 г.

Правителственият орган ще назначи комисар , който ще трябва да принадлежи към правителствения орган или към делегираната публична институция, представляваща страната.
Като представителен и пряк израз на правителствената власт на страната,

Machine Translated by Google

Комисарят няма да има право да изпълнява тази роля за повече от една държава.

Комисарят ще ръководи изложбения проект на националното участие и ще отговаря за изложбата в собствения павилион на страната, в съгласие с Биенале и в съответствие с културните и организационни стандарти на изложението. За тази цел Комисарят ще изпрати копие от тази процедура, подписано за приемане, до отдел „Архитектура“.

Няма да бъдат приемани заместник-комисари, нито съ-комисари.

Правителственият орган ще назначи куратор, който ще съобщи на Биенале процедурите за номиниране. Кураторът няма да има право да изпълнява същата роля за други държави, нито за съпътстващи събития. Назначаването ще трябва да бъде съобщено на Биенале своевременно и във всички случаи преди официалното му обявяване на обществеността. Кураторът ще отговаря за артистичния проект, както и за подбора на изложителите, чието участие не трябва да е свързано с никаква такса.

ЧЛ. 5 – Представяне на изложбения проект

Участващата страна ще представи текст, обясняващ кураторската концепция на националното участие, както и подробния изложбен проект (списък на изложителите, списък на произведенията на изкуството, оформление на инсталацията) до отдела за визуални изкуства и архитектура на Биенале до 10 януари 2027 г. за надлежна информация и проверка.

В контекста на това е задължително, за да бъдат инсталирани изложбите в сгради, включени в списъка на паметниците на културата, проектът за вътрешна изложба трябва да бъде представен директно от страните на Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna за одобрение.

Държавите с павилиони в района на Джардини ди Кастело трябва да разположат своите артистични проекти във вътрешното пространство на собствените си павилиони. Външните общи пространства в Джардини не са достъпни за участващите държави, освен ако не са разположени в непосредствена близост до техния павилион и не са специално разрешени от Биенале след представяне на подробен проект на отдел „Визуални изкуства и архитектура“ на Биенале във Венеция от страна на комисаря не по-късно от 10 януари 2027 г. , за да се оцени осъществимостта на самия проект и да се представи на компетентните местни власти за получаване на необходимите разрешения. Такова разрешение включва и звукови или светлинни инсталации както във вътрешни, така и във външни пространства, които биха могли да пречат на околния градски контекст.

В случай на проекти, включващи произведения, които ще бъдат разположени в обществени открити пространства във Венеция (включително водни пространства, както и звукови или светлинни инсталации), които биха могли да нарушат околния градски контекст, участващата държава има задължението и отговорността да представи на отдела за визуални изкуства и архитектура на Биенале не по-късно от 10 януари 2027 г. необходимата подробна техническа документация, изисквана от местните власти (Община, Soprintendenza Archeologia, Belle Arti e Paesaggio per il Comune di Venezia e Laguna, други Отговорни служби), за да се оцени осъществимостта на самия проект и да се издаде

Machine Translated by Google

необходимите разрешения.

Впоследствие Биенале ще се погрижи за подаването на въпросната документация до компетентните местни власти, за да завърши процесът на одобрение в рамките на определените срокове.

Такива разрешения ще бъдат валидни само до края на изложбата. Следователно, всяка инсталация в обществени пространства ще трябва да бъде незабавно демонтирана и премахната веднага след крайния срок.

Ако художественото предложение на страната е съставено от два различни проекта на възможно най-много места във Венеция (едното от които трябва да е официалният павилион), предложението ще бъде прието само ако проектът извън павилиона представлява по-малката част от целия проект и ако е разположен в публична културна институция.

Участващата държава трябва самостоятелно да предприеме всички необходими процедури, за да получи всяко допълнително изисквано разрешение от отговорните местни власти.

Като цяло, участващата страна ще поеме всички разходи за инсталация на собствената си изложба, включително разходите за транспорт, митнически процедури, съхранение на щайги и материали, наблюдение и охрана, охрана на изложбените места, почистване, застраховка, събиране и изхвърляне на отпадъци и всички допълнителни разходи, които биха могли да бъдат необходими за правилното провеждане на изложбата.

Участващата страна ще гарантира, че всички информационни текстове в рамките на графичния проект на изложбата ще бъдат предвидени поне на два езика - италиански и английски.

Външни информационни панели, заглавия на изложби и всякаква друга информационна поддръжка не са разрешени за павилионите, разположени в зоните Арсенал и Джардини.

Националните участия трябва да имат същата продължителност като Международната изложба (до 21 ноември 2027 г.). Изключителните случаи ще трябва да бъдат обсъдени предварително с Биенале.

В случай на технически проблеми, които могат да възникнат по време на отварянето и да доведат до временно затваряне на павилиона, държавата ще трябва незабавно да информира Биенале и своевременно да се намеси, за да не се възпрепятства достъпът на публиката за повече от необходимото за решаване на проблема.

ЧЛЕН 6 – Промотиране и публичност

Биенале ще популяризира и популяризира националните участия чрез собствените си институционални комуникационни инструменти, както следва:

- материали, предоставени на италианската и международната преса, съгласно условията и крайните срокове, определени от Биенале в собствения му комуникационен план за Изложението;
- официален каталог на 20-то Международно архитектурно изложение, където ще има раздел, посветен на националните участия, с фиксиран брой страници, включващи текстове и изображения

Machine Translated by Google

за всяко национално участие, както е определено в общия редакционен план на каталога на изложбата;

• промоционални публикации на 20-тото Международно архитектурно изложение, които ще съдържат обща информация за всяко национално участие, както е установено в общия редакционен план за изложението;

• уебсайт на Биенале;

• информационна карта на Венеция , която ще бъде изложена в изложбените зали на Джардини и Арсенал което ще подчертае местата на провеждане на всички национални участия.

Освен това, по време на предварителния преглед на изложбата, Биенале ще осигури допълнителна видимост на националните участия в специално информационно пространство за кратки видеоклипове за национално участие, чието място ще бъде в град Венеция, реализирани от участващата страна.

За да се включат националните участия в общия комуникационен план на изложението,
Комисарят трябва да изпрати следните материали и информация за прессъобщение до пресата
Офис и към отдела за визуални изкуства и архитектура на Биенале:

• важни изображения на изложените произведения, отговарящи на изискваните международни прес стандарти, включително пълни надписи и информация за авторството на снимките, както е посочено от пресслужбата на la Биенале;

• писмено описание и обяснение на изложбения проект с цел популяризиране и популяризиране на Събитието;

• рекламни материали, които ще бъдат разпространени сред италианската и международната преса по време на предпремиерата на изложбата и на пресконференциите (не се връщат).

Тези материали ще трябва да бъдат представени на пресслужбата за одобрение преди публикуването им в пресата до 19 февруари 2027 г.

Участващата страна ще уведоми и лицата за контакт в пресслужбата, отговарящи за нейния официален комуникационен план, който трябва да бъде предварително представен на пресслужбата на Биенале.

За да включи Националното участие в каталога на изложбата и в другите разпространяеми публикации (кратък справочник, листовка и др.), комисарят ще получи от Биенале специфични информационни формуляри, които да бъдат подписани от всеки изложител или от негов/неин представител под отговорността на самия комисар. Следните материали и информация за публикацията трябва да бъдат представени в отдел „Визуални изкуства и архитектура“ на Биенале и получени не по-късно от 20 януари 2027 г.

• заглавие и място на провеждане на националното участие;

• имена и квалификация на куратора/ите и изложителите;

• текст с описание на изложбения проект; подробни информационни текстове ще бъдат посочени в Формуляр за каталог.

Machine Translated by Google

• брой значими изображения на изложените произведения, отговарящи на стандартите за публикуване (минимален формат 21x29, 300 dpi, tiff/jpg файл) включително пълните надписи и информация за снимките, както е посочено във формуляра за каталог, който ще бъде изпратен.

Като цяло, организаторите трябва да получат разрешения за авторски права за свободното и неограничено използване на всички предоставени изображения и текстове; следователно Биеналето може да използва такива изображения и текстове върху всякакви носители и медии, считани за полезни за комуникация и реклама, включително уеб-базирани услуги. За тази цел Биеналето ще изпрати формуляр за авторски права, който трябва да бъде върнат заедно с предоставените материали. Този формуляр за авторски права, предоставящ разрешение, трябва да бъде подписан от собственика на правата върху произведението и/или проекта (самия архитект или неговите наследници).

Биеналето не носи отговорност за неверни или непълни данни и информация относно произведенията и авторите в материали, които са били отпечатани, публикувани и/или разпространени от самото Биенале, когато необходимата документация е непълна, нечетлива или е получена след установените срокове. Не се допуска промяна в мястото или датите на провеждане на Националните участия, ако е съобщена след крайния срок 20 януари 2027 г.

Биеналето си запазва изключителното право, директно или чрез трети страни, да заснема или фотографира произведенията и инсталациите в изложбените пространства на 20-тото Международно архитектурно изложение, за реализиране на редакционни продукти, насочени към документиране и популяризиране на изложението, включително продукти за италиански и международни търговски телевизионни мрежи и интернет.

Биеналето си запазва правото да използва материалите, предоставени от участващата страна, за целите на собствения си институционален комуникационен план (каталог на изложбата и всякакви други свързани публикации, пътеводители, пощенски картички, продукти или рекламни материали, разпространявани безплатно или за продажба), без задължение за плащане на каквато и да е такса или компенсация на участниците.

ЧЛЕН 7 – Поддръжници на националното участие

Всеки спонсор, институция или публичен и/или частен субект, който е допринесъл по какъвто и да е начин за осъществяването на Националното участие, може, ако е изрично поискано от организаторите, да бъде посочен в каталога на изложбата в съответствие с насоките, установени от Биеналето, които във всеки случай не позволяват публикуването на лога и/или корпоративни символи. Никой от спонсорите на Националното участие не може при никакви обстоятелства да бъде представян или да се представя в независими PR акции като спонсори на 20-тото Международно архитектурно изложение, тъй като те са признати само като спонсори или поддръжници на Националното участие, което са подкрепили.

Трети страни, подкрепящи националното участие, ще бъдат признати, както следва:

Комуникационни инструменти на Биеналето (име на компанията, без лого):

• официален каталог на изложбата

Комуникационни инструменти на Националното участие (име и лого на компанията):

Machine Translated by Google

- прессъобщение
- специален каталог
- специална покана за откриването на павилиона
- изложбена графика (въвеждащ панел) в павилиона
- графики (плакати, листовки и др.)

Моля, обърнете внимание също, че специалният каталог на Националното участие ще се продава ексклузивно в официалните книжарници на Арсенал и Джардини.

ЧЛЕН 8 – Спазване на разпоредбите относно договорите на служителите на Павилиона, застраховките и социалното осигуряване.

Страната ще наеме персонала и доставчиците на павилиона в съответствие с и не по-ниско от италианските минимални нива на възнаграждение и условия на труд, както са предписани от закона и от CCNL (Национален колективен трудов договор), въз основа на съответното ниво на служителя, категория и сектор.
Страната е задължена също така да спазва и прилага всички стандарти, свързани със задължителното здравно осигуряване и разпоредбите за предотвратяване на злополуки, както и социалното осигуряване по отношение на своите служители и сътрудници.
Страната ще се счита за отговорна за всички законови санкции, произтичащи от евентуално неспазване на горепосочените инструкции. Биеналето е и ще бъде освободено от всякаква отговорност за неспазване.

ЧЛЕН 9 – Екологична устойчивост

Участващите страни са поканени да споделят и прилагат практики за екологична устойчивост по начина, който сметнат за най-подходящ.

От 2021 г. насам, Биеналето във Венеция с Филмовия фестивал във Венеция, а от 2022 г. с всички свои събития и дейности (Фестивал на танца, музиката и театъра, Филмовият фестивал във Венеция и Изложбите за изкуство и архитектура), намали и компенсира своя въглероден отпечатък, като получи сертификат за въглероден отпечатък в съответствие с международния стандарт PAS2060 за всички събития. От 2025 г. Биеналето ще продължи със сертифициране на въглеродния отпечатък по ISO 14067:2018, свързано с неговите дейности за всички събития и доброволно компенсиране на въглеродното му въздействие.

Цялата информация е достъпна на: https://www.labiennale.org/en/environmental-sustainability

Венецианското биенале е на разположение на всяка участваща страна за информация и подкрепа при изпълнението на действия, насочени към екологична устойчивост.

Machine Translated by Google

ЧЛЕН 10 – Документация

Участващата страна може да подготвя, разпространява и популяризира, на своя отговорност и за своя сметка, всякакви други рекламни материали и специфични публикации, свързани със своите изложбени проекти.

За публикации, изпратени от чужбина, участващите държави, институции и организации ще бъдат отговорни за заплащането на цялата цена на транспортните и митническите такси, както и на митата за окончателен внос в Италия (за държави извън ЕС).

Биеналето си запазва правото да придобива копия от всички получени материали и всякакви други материали от интерес, с цел добавянето им към архивите на Биеналето ASAC (Archivio Storico delle Arti Contemporanee), за да бъдат достъпни както за институционални, така и за учебни цели.

Следователно организаторите на националното участие трябва да представят 5 безплатни екземпляра от всички публикации и печатни материали, които са изготвили за ASAC и катедра „Визуални изкуства и архитектура“.

ЧЛЕН 11 – Използване на логото

Биеналето ще изпрати на всяка участваща страна и на всеки комисар копие на специфичното лого за националните участия. Това лого трябва да се използва само за рекламни цели и със съгласието на редакционния отдел на Биеналето (adv@labiennale.org), който ще се свърже с организаторите, за да обясни процедурата. Логото трябва да бъде поставено върху цялата информация и печатни материали, следвайки указанията, установени от редакционния отдел на Биеналето, на който материалите трябва да бъдат представени за предварително одобрение.

Използването на логото дава право на организаторите на отстъпка от таксата за поставяне на афиши във Венеция (при условие че върху плакатите не се появяват търговски лога или корпоративни символи на спонсори).

Липсата или неправилното използване на логото върху рекламни или промоционални материали, както и липсата на одобрение на такива материали от редакционните дейности на Биеналето, ще изключи националното участие от комуникационния и рекламен план на изложението и ще доведе до отмяна на предимствата, включително отстъпката за изпращане на сметки във Венеция.

Логото не може да бъде предоставяно на изложители, спонсори или поддръжници на Националното участие за независими комуникации или каквато и да е друга употреба.

Логото не може да се използва след края на 20-то Международно архитектурно изложение (21 ноември 2027 г.).

ЧЛЕН 12 – Достъп до изложбата

Пресслужбата на Биеналето е единствено отговорна за акредитацията на пресата за достъп до изложбените пространства на Джардини и Арсенал, както и за издаването на преспропуски за вход.

Machine Translated by Google

Медийните специалисти, които кандидатстват директно до организаторите на Националното участие, трябва във всички случаи да бъдат акредитирани от пресслужбата на Биеналето, която трябва да бъде уведомена за техните имена, имената на изданията, за които работят, и всички други необходими данни за директния контакт между Биеналето и медийните специалисти. Организаторите на Националното участие могат да кандидатстват до пресслужбата на Биеналето за акредитация на своите пресагенти и информационни специалисти, като следват процедурите за акредитация, които могат да бъдат намерени на уебсайта на Биеналето (www.labiennale.org).

По време на предварителното откриване на изложбата (6 и 7 май 2027 г.) на участващите страни ще бъдат разпределени покани в количество и при условията, определени от Биеналето, които те могат да разпределят самостоятелно сред своите комисари, куратори, изложители и институционални гости.

ЧЛЕН 13 – Разни

В случай на противоречие при тълкуването на отделните членове на настоящия правилник, за обвързващ ще се счита оригиналният текст, написан на италиански език.

В случай на спор и по всеки въпрос, който не е обхванат от настоящите Правила, решението на Биеналето е окончателно.

ЧЛЕН 14 – Информация и контакти

Държави, обслужващи въпроси – Правни и институционални въпроси
+39 041 2728370
countries@labiennale.org

Катедра „Визуални изкуства“ и „Визуални изкуства и архитектура“
+39 041 5218720
countries@labiennale.org